

Faites vivre l'amitié franco-allemande!

Reihe 12	Verlauf	Material	LEK	Kontext	Mediothek
S 1					

**Faites vivre l'amitié franco-allemande!** Die Teilkompetenz „monologisches Sprechen“ durch die Vorbereitung von mediengestützten Referaten fördern (5./6. Lernjahr)

Dr. Sarah Bösch, Berlin

III/B



Deutsch-französische Zusammenarbeit will früh geübt sein!

VORANSICHT

„Faites vivre l'amitié franco-allemande!“ Ihre Schülerinnen und Schüler bereiten in Gruppen ein Referat zu einem selbst gewählten Beispiel deutsch-französischer Zusammenarbeit vor und präsentieren es mediengestützt in Form eines Museumsrundgangs.

Damit bereiten sie sich auf mündliche Aufgabenformate in zentralen Prüfungen vor und vertiefen sowohl methodische Kompetenzen (Präsentationstechniken) als auch sprachpraktische (monologisches Sprechen, *faire des exposés*).

Die Unterrichtseinheit eignet sich besonders zur Erweiterung und Festigung der inhaltlichen und sprachlichen Kenntnisse im oberstufenrelevanten Themenbereich „Les relations franco-allemandes“.

<b>Klassenstufe:</b>	10.–12. Klasse (G8); 11.–13. Klasse (G9)
<b>Dauer:</b>	6 Unterrichtsstunden
<b>Bereich:</b>	deutsch-französische Beziehungen, Landeskunde, monologisches Sprechen
<b>Kompetenzen:</b>	methodische Kompetenz (Präsentationstechniken), sprachpraktische Kompetenz (monologisches Sprechen, <i>faire des exposés</i> )

## Sachanalyse

### Projets de coopération als Beispiele gelebter Freundschaft

Die Geschichte der deutsch-französischen Zusammenarbeit steht im Kontext des Zusammenwachsens Europas in den letzten Jahrzehnten und ist als Thema in allen Bundesländern in den Rahmenlehrplänen verankert. Sie hat als abiturrelevanter Unterrichtsgegenstand im Französischunterricht der Qualifikationsphase ihren festen Platz.

Den historischen Beginn der freundschaftlichen Beziehungen zwischen den beiden ehemaligen Kriegsgegnern in der Mitte Europas markiert der *traité sur la coopération franco-allemande*, auch *traité de l'Elysée* genannt, aus dem Jahr 1963.

Dieses Vertragswerk enthält eine Vielzahl an **Kooperationsprojekten**, die in den letzten Jahrzehnten zwischen den beiden Nationen realisiert und durch weitere ergänzt wurden, wie ein Blick auf die Website <http://www.france-allemande.fr>, die diese Zusammenarbeit dokumentiert, verdeutlicht.

Die beiden bekanntesten Beispiele sind wohl der Fernsehsender *Arte* und das deutsch-französische Jugendwerk *OFAJ*. Aber auch die *brigade franco-allemande* sowie die Zusammenarbeit verschiedener Unternehmen im Bereich der Luft- und Raumfahrtstechnik, die alljährliche *Journée franco-allemande*, die zweisprachigen Bildungsgänge oder der gemeinsame *manuel d'histoire commun franco-allemand* (der Verlage Klett und Nathan) zeigen, wie vielfältig die Formen der Zusammenarbeit mittlerweile geworden sind.

Durch die handlungsorientierte Beschäftigung mit ausgewählten Projekten deutsch-französischer Zusammenarbeit im Rahmen dieser Unterrichtseinheit wird den Schülerinnen und Schülern deutlich, dass sich hinter dem Schlagwort der *coopération franco-allemande* tatsächlich gelebte Formen interkulturellen Austausches in verschiedenen gesellschaftlichen Bereichen (Kultur, Wirtschaft, Politik, Bildung) verbergen.

## Didaktisch-methodisches Konzept

Der gewählte **projektorientierte methodische Ansatz** (*choisir un thème, préparer des exposés et des affiches en groupes*) und die Fokussierung auf aktuelle Formen der deutsch-französischen Zusammenarbeit mit Bezug zur Lebenswelt der Schüler (*AbiBac*, Jugendwerk, Fernsehsender, Bildungsgänge, Geschichtsbuch) motivieren die Lerngruppe für die Beschäftigung mit einem Thema, das durch seine historische Distanz zunächst eine gewisse Schülerferne impliziert.

### Gezielte Förderung des monologischen Sprechens in der Oberstufe

Im Zuge der Kompetenzorientierung und Aufwertung der Mündlichkeit im Französischunterricht zeigt sich in den letzten Jahren zunehmend die konsequente Tendenz, die Formen der Leistungsbewertung der veränderten Unterrichtsrealität anzupassen.

In manchen Bundesländern ersetzen mündliche Prüfungen bereits einzelne schriftliche Klausuren in der Oberstufe. In Baden-Württemberg ist die Kommunikationsprüfung zudem Bestandteil des schriftlichen Abiturs. Für die Französischlehrkraft bedeutet dies, dass sie versucht, die **mündliche Sprachproduktion** in ihrer monologischen und dialogischen Dimension auf methodisch vielfältige Weise im Unterricht zu fördern. Besonders bewährt hat sich hier der Einsatz interaktiver Methoden, wie zum Beispiel das **Gruppenpuzzle** oder der **Museumsrundgang**, die es ermöglichen, zur gleichen Zeit eine Vielzahl an Schülerinnen und Schülern zum Sprechen zu animieren und nicht nur einzelne wie im lehrergesteuerten Unterrichtsgespräch.

## Verlaufsübersicht zur Reihe

**Faites vivre l'amitié franco-allemande!** Die Teilkompetenz „monologisches Sprechen“ durch die Vorbereitung von medien-gestützten Referaten fördern (5./6. Lernjahr)

- 1. Stunde:** L'époque de l'après-guerre: rapprochement et réconciliation
- 2. Stunde:** Comment préparer et faire l'exposé? – Les critères d'évaluation
- 3./4. Stunde:** Rechercher du matériel, préparer l'exposé et créer l'affiche
- 5./6. Stunde:** Présentation des projets sous forme d'un puzzle d'experts et d'une promenade au musée

### Minimalplan

Steht weniger Unterrichtszeit zur Verfügung, verkürzt die Lehrkraft die Vorbereitungsphase in den Stammgruppen (3./4. Stunde) dadurch, dass sie den einzelnen Gruppen die Inhalte und Materialien zu den Referaten vorstrukturiert zur Verfügung stellt. Auch auf die Erstellung eines Lernplakats wird gegebenenfalls verzichtet, wobei der Anspruch an die Zuhörer in der Präsentationsphase ohne diese visuelle Hilfe dann jedoch steigt.

### Verlaufsübersicht zu den Stunden

#### 1. Stunde

##### Thema

*L'époque de l'après-guerre: rapprochement et réconciliation*

Material	Verlauf
M 1	<b>Jouons ensemble, c'est mieux!</b> / Beschreiben eines Bildimpuls zur <i>réconciliation franco-allemande</i> (Plenum)
M 2, M 3, M 4, M 5	<b>Les relations entre la France et l'Allemagne</b> / Expertenpuzzle: arbeitsteilige Erarbeitung zweier Texte zur Thematik in Stammgruppen mithilfe von Wörterbüchern; Weitergabe der Textinformationen in Form von Kurzvorträgen in Expertengruppen (Gruppenarbeit)
M 6	<b>Devoir:</b> Apprendre le vocabulaire thématique.
Zusätzlich benötigtes Material: OH-Projektor und Folienkopie von M 4, alternativ: PC-Beamer-Einheit und CD 18, zwei- oder einsprachige Wörterbücher, gegebenenfalls Anki-Vokabellerndatei zu M 6 für die Schüler von der RAAbits Französisch CD 18	

## Materialübersicht

<b>1. Stunde:</b>	L'époque de l'après-guerre: rapprochement et réconciliation	
M 1 (Bi/Fv)	Jouons ensemble, c'est mieux!	
M 2 (Tx/Ab)	Texte A: l'époque de la réconciliation après 1945	
M 3 (Tx/Ab)	Texte B: les relations franco-allemandes actuelles	
M 4 (Ab)	Fiche de travail: les relations entre la France et l'Allemagne après 1945	
M 5 (Lö)	Fiche de solution: les relations entre la France et l'Allemagne après 1945	
M 6 (Wo/Ha)	Vocabulaire thématique: les relations franco-allemandes après 1945	
<b>2. Stunde:</b>	Comment préparer et faire l'exposé? – Les critères d'évaluation	
M 7 (Ab)	Présentation d'un projet de coopération franco-allemande	
M 8 (Ab/Lm)	Mots-clés pour l'exposé-modèle: le manuel d'histoire commun franco-allemand	
M 9 (Ab/Lö)	Exemple d'affiche: le manuel d'histoire commun franco-allemand	
<b>3./4. Stunde:</b>	Rechercher du matériel, préparer l'exposé et créer l'affiche	
<b>5./6. Stunde:</b>	Présentation des projets sous forme d'un puzzle d'experts et d'une promenade au musée	
M 10 (Ab)	Grille d'écoute: présentation d'un projet de coopération franco-allemande	



Auf der **RAAbits Französisch CD 12** finden Sie neben der **Word-Datei** der Unterrichtsreihe und einer **Annex-Vokabelliste** folgende **Zusatzmaterialien**:

ZM 1 (Ab)	Grille d'écoute: le manuel d'histoire commun franco-allemand
ZM 2 (Wo)	Les mots de liaison / connecteurs logiques

**Ab:** Arbeitsblatt – **Bi:** Bildimpuls – **Fv:** Folienvorlage – **Ha:** Hausaufgabenstellung – **Lm:** Material für die Lehrkraft – **Lö:** Lösungsvorschlag – **Tx:** Text – **Wo:** Wortschatzliste – **ZM:** Zusatzmaterial auf CD (bzw. im ZIP-Download)

 Zusatzmaterial auf CD (bzw. im ZIP-Download)

<b>Reihe 12</b>	<b>Verlauf</b>	<b>Material</b> S 2	<b>LEK</b>	<b>Kontext</b>	<b>Mediothek</b>
-----------------	----------------	------------------------	------------	----------------	------------------

## M 1

Jouons ensemble, c'est mieux!

III/B



VORANSICHT



Illustrations: Julia Lenzmann

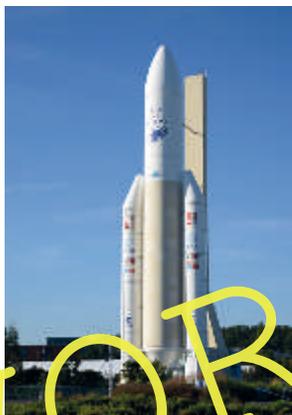
## M 3

## Texte B: les relations franco-allemandes actuelles

Le texte suivant vous aidera à mieux comprendre les relations actuelles entre la France et l'Allemagne.

Aujourd'hui, soixante-dix ans après la fin de la guerre, le traité de coopération de 1963 peut être considéré comme une réussite. Un état de normalité, une communauté d'intérêts politiques et économiques se sont substitués à l'ancienne hostilité. La question de la réconciliation ne se pose plus aujourd'hui.

- 5 Côté économie, chacun des deux pays est le principal partenaire de l'autre. Face à la mondialisation et à la domination des Etats-Unis, les deux pays se sont unis dans certains grands projets, principalement dans le domaine



La fusée Ariane

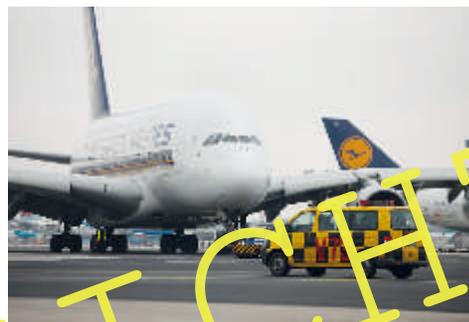
© Chris Hellier / Corbis

10 de l'aéronautique et de l'aérospatiale.

Citons par exemple Airbus et la fusée Ariane ou encore le

15 géant de l'industrie chimique Avestis (Hoechst/Rhone-Poulenc).

En politique étrangère, les deux pays ont souvent défendu une même position, comme ce fut le cas lors de la guerre en Irak, alors que le président Chirac et le chancelier Schröder ont refusé d'appuyer l'offensive militaire menée par le président américain George W. Bush.



© Thinkstock / Getty Images News

25 Sur le plan culturel, une des grandes réalisations franco-allemandes est sans aucun doute la création de la chaîne de télévision Arte, qui depuis 1992 diffuse des émissions destinées à la fois aux Allemands et aux Français.

**arte**

La chaîne de télévision culturelle et européenne

© Arte

En matière de formation professionnelle, on relève de plus en plus d'efforts de coopération: des lycées ainsi que des universités proposent des filières bilingues débouchant sur des diplômes reconnus dans les deux pays, comme l'AbiBac.

- 30 Pour finir, il ne faut pas oublier les 1 200 jumelages entre villes qui, à leur façon, contribuent au rayonnement des cultures allemande et française.



## Consignes

1. **Lisez** le texte à l'aide d'un dictionnaire.
2. **Résumez les projets de coopération franco-allemande** les plus importants sous forme de **notes** sur la "Fiche de travail: les relations entre la France et l'Allemagne après 1945" pour les présenter plus tard aux autres. Comparez vos notes.
3. **Cherchez** des explications (ou des traductions) pour les **nouveaux mots** que vous utilisez dans votre petit exposé.

## M 7

## Présentation d'un projet de coopération franco-allemande



© Thinkstock/istock

Cette fiche de travail vous propose quelques projets possibles. Elle vous explique ce que vous devez faire ainsi que les critères d'évaluation.

## Quelques propositions de projets:

- la chaîne de télévision Arte: <http://www.arte.tv/fr>
- l'OFAJ: <http://www.ofaj.org>
- le baccalauréat franco-allemand (AbiBac): <http://www.ciep.fr/abibac>
- le manuel d'histoire commun:  
[http://fr.wikipedia.org/wiki/Manuel\\_d'histoire\\_commun\\_franco-allemand](http://fr.wikipedia.org/wiki/Manuel_d'histoire_commun_franco-allemand)
- la brigade franco-allemande:  
<http://www.france-allemande.fr/Brigade-franco-allemande-BFA.html>
- la journée franco-allemande:  
<http://www.france-allemande.fr/Journee-franco-allemande>
- le prix De Gaulle-Adenauer:  
<http://www.france-allemande.fr/Le-Prix-de-Gaulle-Adenauer,13211.html>
- ou d'autres projets ...  
→ lien utile pour trouver d'autres projets: <http://www.france-allemande.fr>

## Travail demandé:

1. Il s'agit de préparer un exposé oral de **7 minutes au maximum** accompagné d'une affiche.
2. La création de l'affiche se fera en groupe.
3. Vous devez être capable de présenter votre affiche tout(e) seul(e), car la présentation se déroulera sous forme d'un puzzle d'expert et d'une galerie.

## Critères d'évaluation de la présentation (petit exposé oral):

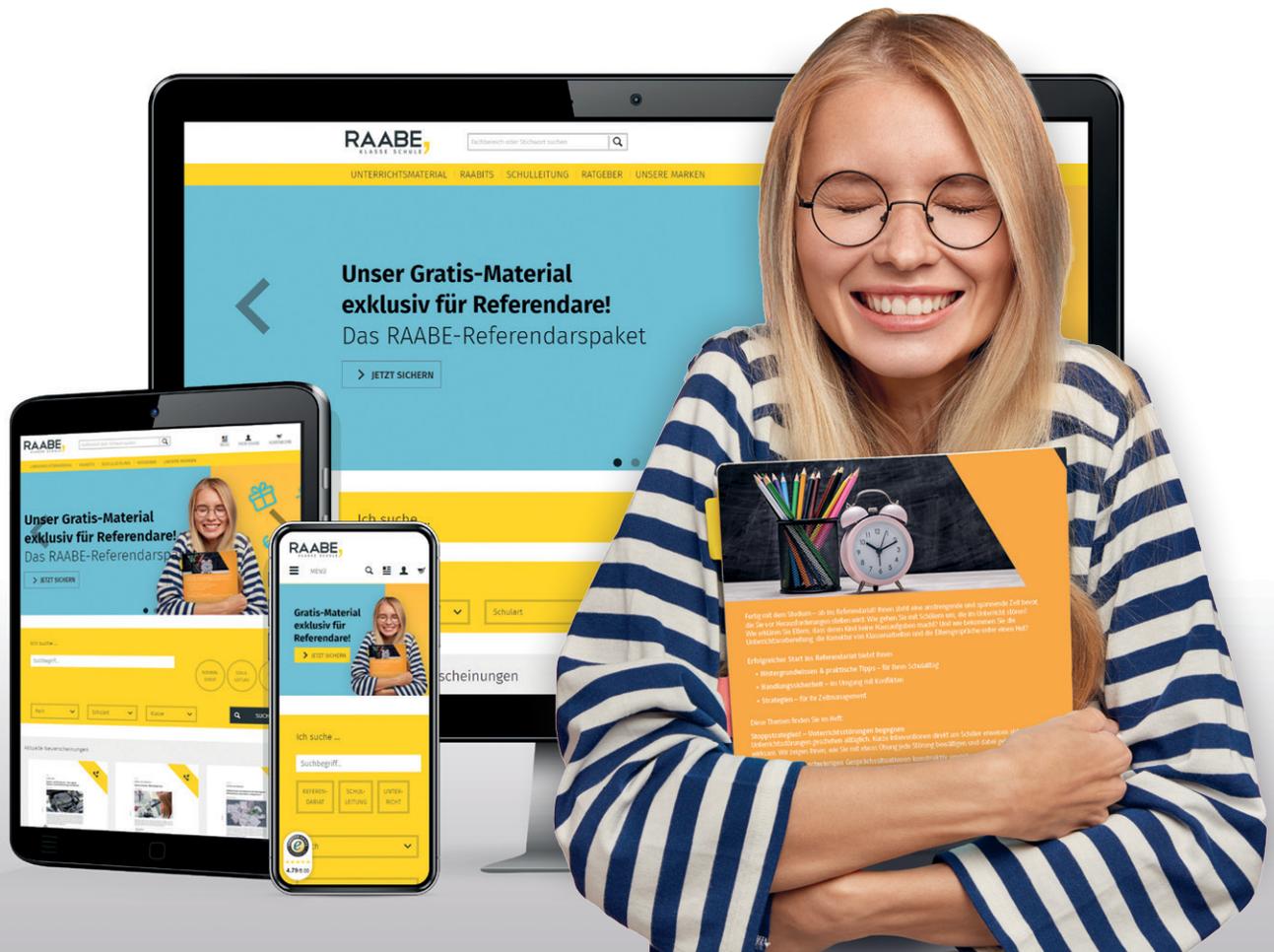
- ☞ travail sans préparation d'un texte avec des phrases complètes, mais avec des **fiches avec des mots-clés**, des expressions, des symboles pour que vous soyez forcés de parler librement
- ☞ explication et visualisation du **nouveau vocabulaire** (5 mots au maximum)
- ☞ **contact avec l'auditoire** pendant l'exposé
- ☞ **structuration** de la présentation à l'aide de mots de liaison / connecteurs logiques
- ☞ **langue**: richesse, correction et précision du vocabulaire, bonne maîtrise de la grammaire et de la syntaxe (structure des phrases, accords, concordance des temps et des modes, etc.)
- ☞ **variation des stimuli**: pauses et prononciation, gestes, direction du regard (ne pas lire ses fiches)

## Critères d'évaluation de l'affiche et du contenu:

- ☞ quelques aspects historiques (par exemple le(s) fondateur(s) / le(s) créateur(s), date de la fondation, naissance de l'idée)
- ☞ le(s) projet(s) en détail (exemples)
- ☞ les objectifs de la coopération
- ☞ d'autres points essentiels, comme des slogans ou des images
- ☞ le nouveau vocabulaire

# Sie wollen mehr für Ihr Fach?

## Bekommen Sie: Ganz einfach zum Download im RAABE Webshop.



✓ **Über 5.000 Unterrichtseinheiten**  
sofort zum Download verfügbar

✓ **Webinare und Videos**  
für Ihre fachliche und  
persönliche Weiterbildung

✓ **Attraktive Vergünstigungen**  
für Referendar:innen  
mit bis zu 15% Rabatt

✓ **Käuferschutz**  
mit Trusted Shops



Jetzt entdecken:  
**www.raabe.de**